



Soutenu par



**Journées d'études organisées par l'université d'Oran 2  
(Laboratoire Traduction et Méthodologie – TRANSMED)  
et le réseau Lexicologie, Terminologie, Traduction (LTT)  
en partenariat avec l'École Normale Supérieure de Sétif  
sur**

**La terminologie de l'intelligence artificielle :  
créations terminologiques, emprunts et  
transferts de concepts**

**En mode hybride**

**Les 28 et 29 mai 2024**

**À l'Université d'Oran 2  
et sur la plateforme Google Meet**

**Formulaire d'inscription : <https://urlz.fr/qIAN>**

**L'inscription est gratuite mais obligatoire pour tous les participants en présentiel et en ligne.  
Les participants en ligne recevront le lien Google Meet la veille des Journées.**

28 mai 2024

09h00 – 09h30

**Accueil des intervenants et des participants**

09h30 - 10h10

**Cérémonie d'ouverture**

**Allocutions d'ouverture des Journées d'Etudes**

**Présidents des journées d'études**

- **Pre Ouahmiche Ghania**, Directrice du Laboratoire Traduction et Méthodologie – TRANSMED
- **Pre Altmanova Jana**, Présidente du Réseau LTT
- **Dr Mabrak Sami**, ENS de Sétif

**M. Quillot Etienne**, Chef de la mission du développement et de l'enrichissement de la langue française, Délégation générale à la langue française et aux langues de France

**M. Agresti Giovanni**, Directeur régional de l'AUF - Afrique du Nord

**Pre Bouayed-Hamidou Nabila**, Doyenne de la Faculté des Langues Etrangères, Université d'Oran 2 Mohamed Ben Ahmed

**Pr Boukaroura Ali**, Directeur de l'Ecole Normale Supérieure de Sétif

**Pr Chaalal Ahmed**, Recteur de l'Université d'Oran 2 Mohamed Bern Ahmed

28 mai 2024

**Séance plénière d'ouverture**

10h10 – 11h30 L'intelligence artificielle n'existe pas / **Gérard Pelletier, Data Franca (Canada)**

**Formation**

11h30 – 12h30 Données massives, science des données, apprentissage automatique, apprentissage profond et réseaux neuronaux : l'intelligence artificielle expliquée en 101 mots / **Gérard Pelletier, data-franca.org (Canada)**

**Pause-déjeuner**

**Séance 1 – Modératrice : Pre Jana Altmanova**

14h00 - 14h15 Termes de l'intelligence artificielle en langue française : quelles origines étymologiques / **Sami Mabrak, ENS de Sétif et Ghania Ouahmiche, Université d'Oran 2 (Algérie)**

14h15 - 14h30 Terminologie bilingue français-anglais des réseaux de neurones artificiels / **Maurizio Babini, Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho - São Paulo State University (Brésil)**

14h30 - 14h45 Une étude qualitative de la siglaison en Reconnaissance Automatique de la Parole (ASR) : les cas de WER, CER et POSER / **Sergio Piscopo, Université de Naples L'Orientale (Italie)**

14h45 - 15h00

**Débat**

---

**Pause-café**

**Séance 2 : Modératrice Pre Ghania Ouahmiche**

- 15h15 - 15h30** Origines et dynamiques de la terminologie de l'intelligence artificielle en arabe : entre création et emprunt / **Rima Baraké, Université libanaise (Liban)**
- 15h30 - 15h45** L'influence de la biologie sur la terminologie de l'IA : analyse morphosémantique des syntagmes nominaux / **Maria Grazia Massimo, Université de Naples L'Orientale (Italie)**
- 15h45 - 16h00** Traduire, restituer des termes et concepts de l'intelligence artificielle (IA) en wolof / **Abibatou Diagne, Université Cheikh Anta Diop, Dakar (Sénégal)**
- 16h15 - 16h30** Exploration de la formation et de l'intégration des termes en intelligence artificielle via le modèle de blending / **Soraya Refrafi et Nadjiba Benazouz, Université de Biskra (Algérie)**

**16h30 - 16h45** **Débat**

**29 mai 2024**

**Séance plénière**

- 10h00 - 11h00** Terminologie et intelligence artificielle (IA) : impacts et questionnements épistémologiques et méthodologiques / **Manuel Célio Conceição, Université d'Algarve – CIAC (Portugal)**

**Séance 1 : Modérateur Dr Sami Mabrak**

- 11h00 - 11h15** Apports de l'IA à l'appropriation de la phraséologie de recherche en thèse / **Alexis Ladreyt, Hokkaido University (Japan) ; Hamza Hezabra, Université de Ouargla (Algérie) et Amina Sofia Souiki, Université de Biskra (Algérie)**
- 11h15 - 11h30** Révolutionner l'apprentissage des langues à l'ère numérique : L'étude d'un outil IA pour une didactique innovante et ludique / **Asmaa Hassam, Université d'Oran 2 (Algérie)**
- 11h30 - 11h45** ChatLingo : Révolution de l'apprentissage du français / **Karima Zerouali, ENS de Sétif (Algérie)**
- 11h45 - 12h00** Développer la pensée critique à l'ère de l'IA : une approche pédagogique basée sur l'éducation aux médias et à l'information / **Raffaele Spiezia, Università degli studi della Campania, Luigi Vanvitelli et Raffaele Romano, Université Aix-Marseille (France)**

**12h00 - 12h15** **Débat**

**Pause-déjeuner**

---

## Séance 2 : Modérateur Pr Mohamed Réda Boukhalfa

14h00 - 14h15	Traitement automatique de la langue symbolique littérale en physique et difficultés constatées dans des contextes multilingues / <b>Ammar Ouarzeddine, ENS de Sétif (Algérie)</b>
14h15 - 14h30	Repenser l'univocité terminologique à l'ère de l'intelligence artificielle transdisciplinaire / <b>Mohamed Yassine Taibi, Nesrine Louli-Boukhalfa, Université d'Alger 2 (Algérie)</b>
14h30 - 14h45	Considérations néonymiques du jargon de l'intelligence artificielle / <b>Boubakeur Bouzidi, Université de Sétif 2 (Algérie)</b>
14h45 - 15h00	Diffusion et vulgarisation de la terminologie de l'IA dans le discours d'information : l'exemple de la presse écrite francophone algérienne / <b>Samir Chellouai, Université de Biskra (Algérie)</b>
15h00 - 15h15	<b>Débat</b>
<b>Séance plénière de clôture</b>	
15h15 - 16h30	Terminologie en IA : plus de science, moins de magie marketing / <b>Patrick Drouin et Claude Coulombe, Université de Montréal (Canada)</b>
16h30 - 17h00	<b>Cérémonie de clôture</b>

### Président d'honneur

- **Pr Ahmed Chaalal**, Recteur de l'Université Oran 2 (Algérie)

### Invité d'honneur

- **Pr Boukaroura Ali**, Directeur de l'École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)

### Présidents des journées

- **Pre Ouahmiche Ghania**, Université Oran 2 (Algérie)
- **Pre Altmanova Jana**, Università degli studi di Napoli "L'Orientale" (Italie)
- **Dr Mabrak Sami**, École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)

### Membres du comité scientifique

- **Pre Altmanova Jana**, Université de Naples L'Orientale (Italie)
- **Pr Bouzidi Boubakeur**, Université Sétif 2 (Algérie)
- **Pr Boukhalfa Mohamed Réda**, Université d'Alger 2 (Algérie)
- **Pr Chaalal Ahmed**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Pr Conceição Manuel Célio**, Université de l'Algarve (Portugal)
- **Pre Delavigne Valérie**, Université Sorbonne Nouvelle, Paris (France)
- **Pre Demaecker Christine**, Université libre de Bruxelles (Belgique)
- **Pr Dieye El Hadji**, Université Cheikh Anta Diop de Dakar (Sénégal)
- **Pre Frérot Cécile**, Université de Grenoble Alpes (France)
- **Dr Mabrak Sami**, École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)
- **Pre Michaux Christine**, École d'interprètes internationaux (FTI-EII) (Belgique)
- **Dr Nesrine Louli Boukhalfa**, Université Alger 2 (Algérie)
- **Pre Ouahmiche Ghania**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Pre Sader Feghali Lina**, Université Saint-Joseph de Beyrouth (Liban)

### Membres du comité d'organisation

- **Pre Altmanova Jana**, Université de Naples L'Orientale (Italie)
- **Dre Bekaddour Soumia**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Dre Beldjenna Amel**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Mme Benyahkhou Amina**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Mme Boudehir Lylia**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Mme Bouras Saida**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Pre Demaecker Christine**, Université libre de Bruxelles (Belgique)
- **Dre Ghlamallah Nahed**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Dr Hadeid Habib**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Dr Hamdi Chaker**, École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)
- **Mme Issad Meriem**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Dr Mabrak Sami**, École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)
- **M. Mekki Yahia**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Mme Mezaghani Ikram**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Mme Mounnes Amel**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Pre Ouahmiche Ghania**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Dr Ouarzeddine Amar**, École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)
- **Mme Oudjedi Damerdji Yousra**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Pre Sader Feghali Lina**, Université Saint-Joseph de Beyrouth (Liban)

- **Dre Zemali Selma**, Université d'Oran 2 (Algérie)

### **Intervenants**

- **Babini Maurizio**, Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho - São Paulo State University (Brésil)
- **Baraké Rima**, Université libanaise (Liban)
- **Benazouz Nadjiba**, Université de Biskra (Algérie)
- **Bouzidi Boubakeur**, Université de Sétif 2 (Algérie)
- **Chellouai Samir**, Université de Biskra (Algérie)
- **Coulombe Claude**, Université de Montréal (Canada)
- **Conceição Manuel Célio**, Université d'Algarve – CIAC (Portugal)
- **Diagne Abibatou**, Université Cheikh Anta Diop, Dakar (Sénégal)
- **Drouin Patrick**, Université de Montréal (Canada)
- **Hassam Asmaa**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Hezabra Hamza**, Université de Ouargla, Algérie (Algérie)
- **Ladreyt Alexis**, Hokkaido University (Japan)
- **Louli-Boukhalfa Nesrine**, Université d'Alger 2 (Algérie)
- **Mabrak Sami**, École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)
- **Massimo Maria Grazia**, Université de Naples L'Orientale (Italie)
- **Taibi Mohamed Yassine**, Université d'Alger 2 (Algérie)
- **Ouahmiche Ghania**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Ouarzeddine Ammar**, École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)
- **Pelletier Gérard**, Data Franca (Canada)
- **Piscopo Sergio**, Université de Naples L'Orientale (Italie)
- **Refraci Soraya**, Université de Biskra (Algérie)
- **Romano Raffaele**, Ministero de ll'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (Italie)
- **Souiki Amina Sofia**, Université de Biskra (Algérie)
- **Spiezia Raffaele**, Università degli studi della Campania, Luigi Vanvitelli (Itlaie)
- **Zerouali Karima**, École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)